

Multicultural Cooperation Division, Oizumi Town Hall

Address: 55-1 Hinode, Oizumi-machi Phone: 0276-63-3111(ext. 261)

Fax: 0276-63-3921 E-mail: tabunka@town.oizumi.gunma.jp

October 10th,  
2021

## Applying for "Gakudo Hoiku (After-School Care Program)" for FY2022 [令和4年度学童保育児童を募集します]

The town will look for children who wish to join the "Gakudo Hoiku (After-School Care Program)" from April, 2022.

If your child is currently enrolled in the "Gakudo Hoiku", you will also need to complete the necessary procedures, so please do not forget to apply. In addition, if you would like to use it only during long holidays or in the middle of the school year, please apply at that time. When applying for "Gakudo Hoiku", please make sure to apply on time. If you miss the application deadline without any special reason, you may not be able to start using "Gakudo Hoiku" from April 1st, 2022.

Application forms will be available at each "Jidokan (children's house)" from October 25th, 2021 (Mon.).

### ■ Eligible Children:

Primary school children in the town (as of April 1st, 2022) whose parents and other guardians are always away from home for work or other reasons are eligible.

### ■ Available Days:

Monday to Saturday, except National Holidays and Year End/New Year Holidays that are closing of children's houses.

### ■ Monthly Fee:

¥3,000 (¥6,000 in August) for the 1st child.

¥1,500 (¥3,000 in August) for the 2nd child,

if two children in the same household use the "Gakudo Hoiku"

Free including August for the 3rd child or more children,

if more than two children in the same household use "Gakudo Hoiku"

### ■ How to apply:

Fill out the application form and submit it along with required documents directly to a children's house where is in the school district of the school that your child attend.

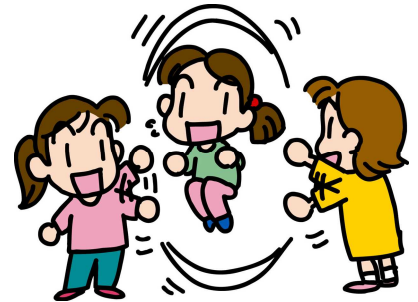
### ■ Application Period:

9:00AM - 12:00Noon and 1:00PM - 5:00PM

November 1st, 2021 (Mon.) ~ December 17th, 2021 (Fri.) except Sundays and National Holidays.

※For details such as available time or required documents, please inquire of a children's house where is in the school district of the school that your child attend.

- Kita Jidokan (North Children's House) at ☎0276-63-3820
- Nishi Jidokan (West Children's House) at ☎0276-62-4689
- Minami Jidokan (South Children's House) at ☎0276-63-1721
- Higashi Jidokan (East Children's House) at ☎0276-62-0133



## Be Careful with Fire in Home Oxygen Therapy [在宅酸素療法時の火気取扱いに注意]

With the spread of COVID-19 infection, home treatment patients who are having home oxygen therapy are increasing in the whole country. If you or your family members are on home oxygen therapy, please be careful with fire.

### ■ Cautions

- It is very dangerous to bring fire close to high concentration of oxygen.  
So, never smoke, especially when breathing oxygen.
- When using oxygen concentrator, etc.,  
do not place any fire within two meters around the equipment.
- Oxygen concentrators or etc. are safe when used properly.

Please follow the doctor's instructions and receive treatment with peace of mind.

For details, please contact the Oizumi Fire Station at ☎0276-62-3119.



### 目次

令和4年度学童保育児童を募集します	1
在宅酸素療法時の火気取扱いに注意	1
延長窓口、土曜窓口のご案内	1
税金納期のお知らせ	1
大泉町は町内事業者を支援しています	2
大泉町感染症対策事業継続支援金	2
大泉町中小企業等感染症防止対策支援金	2
大泉町ストップコロナ対策認定店登録奨励金	2
旧規格消火器は交換が必要です	3
小動物の火葬	3
歳末たすけあい見舞金贈呈事業	3
災害義援金を受け付けています	3
日曜・祝日当番医	4
11月の保健カレンダー	4
イベント情報	4
ハロトレ説明会	4
新型コロナワクチン未接種の人へ	4

### ■ Service Hours Extension Days 【延長窓口】

Date: October 13, 20, 27

November 10, 17 (every Wednesday)

Time: 8:30 - 19:15

At: Resident Affairs Division (Jyumin-ka)  
and Tax Collection Division (Shuno-ka)

### ■ Tax Due Date in July 【今月の税金納期】

- Property Tax (3rd Term),

- Nursing-Care Insurance Premium (4th Term)

**Due Date: November 1st (Monday)**

Ask the Tax Collection Division (Syuno-ka) for details if necessary.

### ■ Saturday Services 【土曜窓口】

Date: October 16, 23, 30

November 6, 13

Time: 8:30 - 17:15

At: Resident Affairs Division (Jyumin-ka)  
and Tax Collection Division (Shuno-ka)

- National Health Insurance Tax (4th Term)

- Long-Life Medical Care Premium (4th Term)

The town provides support funds and an incentive newly to businesses in the town that work on measures to prevent the spread of COVID-19. Application forms are available at the Economic Promotion Division (*Keizai-Shinko-ka*) or can be downloaded from the website of the Oizumi Town Multicultural Cooperation Center (<http://www.oizumi-tabunka.jp>)

■ How to Apply:

Fill out the application form and submit it along with required documents to the Economic Promotion Division (*Keizai-Shinko-ka*) at the 3rd counter on the 1st floor in the town hall directly or by mail. [Address: 〒370-0595 55-1 Hinode Oizumi-machi]

■ Deadline of Application:

February 28th, 2022 (Mon.)

For details, please contact the Economic Promotion Division at ☎0276-63-3111 (ext. 553).

**<< Oizumi Town's Support Fund for Business Continuation with Infection Prevention Measures** [大泉町感染症対策事業継続支援金] >>

In order to support businesses in the town that have been affected by a decrease in sales due to requests to shorten business hours or refrain from going out based on measures for the state of emergency or priority measures to prevent the spread of COVID-19, a support fund is provided to businesses in the town that have been determined to receive the government's "*Getsuji Shienkin* (Monthly support fund)" or the "*Gunma-ken Kansensho Taisaku Jigyo Keizoku Shienkin* (Gunma prefectural government's support fund for the business continuation with infection prevention measures)". Please note that businesses that are subject to the cooperation money for shortening business hours of restaurants are not eligible for this program.

■ Eligibility:

Businesses to meet all of the following conditions are eligible.

- To have been determined to receive the government's "*Getsuji Shienkin* (Monthly support fund)" or the "*Gunma ken Kansensho Taisaku Jigyo Keizoku Shienkin* (Gunma prefectural government's support fund for the business continuation with infection prevention measures)"
- To have business sites (shops, stores, etc.) in the town and be currently operating the business.
- Individuals or corporations whose registered head office is located in the town.

■ Support Fund: ¥30,000 (Only one time per eligible)

■ Required document:

- Application form
- A copy of the document showing that you have been determined to receive the government's "*Getsuji Shienkin* (Monthly support fund)" or the "*Gunma ken Kansensho Taisaku Jigyo Keizoku Shienkin* (Gunma prefectural government's support fund for the business continuation with infection prevention measures)".
- A copy of the applicant's bankbook or cash card showing the bank account for the bank transfer



**<< Oizumi Town's Support Fund for COVID-19 Infection Prevention Measures for Small and Medium-sized Businesses** [大泉町中小企業等感染症予防対策支援金] >>

In order to prevent the spread of COVID-19, the town provides a support money to small and medium-sized businesses that take infection prevention measures such as disinfection, sterilization, and others at their business sites in the town.

■ Eligibility:

Small and medium-sized businesses that meet all of the following conditions are eligible.

- To have business sites (shops, stores, etc.) in the town and be currently operating the business.
- To take infection prevention measures such as disinfection, sterilization, and others at their business sites in the town.
- Not to be a *Boryokudan* member (a member of a crime syndicate) or not to have a socially reprehensible relationship with a *Boryokudan* member (a member of a crime syndicate).

■ Support Fund: ¥20,000 (Only one time per eligible)

■ Required document:

- Application form
- A copy of the applicant's bankbook or cash card showing the bank account for the bank transfer

**<< Oizumi Town's Incentive for "Stop COVID-19! Safe Business Certificate" Stores** [大泉町ストップコロナ対策認定店登録奨励金] >>

In order to support businesses in the town that are implementing infection prevention measures against COVID-19, the town provides an incentive to businesses that operate stores that have received "Stop COVID-19! Safe Business Certificate" implemented by Gunma Prefecture.

■ Eligibility:

Small and medium-sized businesses that meet all of the following conditions are eligible.

- To have been approved "Stop COVID-19! Safe Business Certificate" system implemented by Gunma Prefecture and also be willing to continue infection prevention measures based on this system.
- To have business sites (shops, stores, etc.) in the town and be currently operating the business.

■ Incentive: ¥20,000 (Only one time per eligible)

■ Required document:

- Application form
- A copy of "Stop COVID-19! Safe Business Certificate" issued by Gunma Prefecture
- A copy of the applicant's bankbook or cash card showing the bank account for the bank transfer



## Old standard fire extinguishers need to be replaced. [旧規格消火器は交換が必要です]

Old standard fire extinguishers (extinguishers with the mark of applicable fire indicated by letters) installed in accordance with the Fire Service Act need to be replaced by December 31st this year. In buildings, etc., where the installation of fire extinguishers is required under the Fire Service Act, fire extinguishers whose models have expired due to the revision of the Ministerial Ordinance on Standards on January 1st, 2011 can continue to be installed until December 31st this year. However, after January 1st, 2022, the installation of fire extinguishers with expired models will not be allowed and will be in violation of the law, so please replace and recycle them systematically.

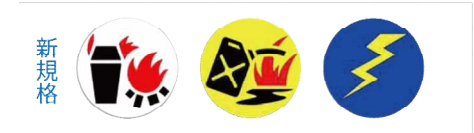
Fire extinguishers manufactured after 2012 are not old standard fire extinguishers. For fire extinguishers manufactured before 2011, please check the marks showing on the right. ※ For fire extinguisher replacement, please consult your local fire equipment supplier.

For details, please contact the Ota Fire Station at ☎0276-33-0202.

### Old Standard Marks



### New Standard Marks



## Cremation of Small Animals [小動物の火葬]

Oizumi-Hoka-Ni-Cho funeral home offers cremation services for dogs, cats, and other pet animals. Please understand that cremated remains cannot be taken home. After cremation, the cremated remains are combined and memorialized at the "Partner" pet ceremony.

■ Time that you can carry in: 8:30 - 13:45

■ Fee:

- |   |   |
|---|---|
| • For residents in Oizumi, Oura and Chiyoda | • For residents in other municipalities |
| under 10kg = ¥2,200                         | under 10kg = ¥4,400                     |
| 10kg or heavier = ¥3,300                    | 10kg or heavier = ¥6,600                |

■ Holidays:

- January 1st and 2nd
- The days of *Tomobiki*, which is a day in the six-day Buddhist cycle on which one's luck affects that of one's friends (and is therefore auspicious for weddings, but to be avoided for funerals.)

■ Note:

- Please bring your driver's license card, *Zairyu* card, or other document that verifies your address.
- Please bring the small animal to be cremated in a cardboard box or etc.
- Do not put any items in that may cause damage to the crematorium.
- In some cases, such as large dogs, cremation may not be possible.

For details on cremation, please contact the Oizumi Hoka Ni Cho Funeral Hall at ☎0276-62-6001.

For details on memorial service, please contact "Partner" at ☎0120-19-8107.



## Presentation of Year-End Support Money (*Saimatsu Tasukeai Mimaikin*) [歳末たすけあい見舞金贈呈事業]

If you wish to receive a "*Saimatsu Tasukeai Mimaikin* (Year-End Support Money)", please apply.

■ Eligibles:

Those who are registered as residents in the town as of November 1st, 2021 and meet one of the following conditions are eligible.

- who fall under the category of "*Jun-You-Hogo-Setai* (Households requiring quasi-protection)".
- who have the "*Shintai-Shogaisha-Techo* (Physical Disability Certificate)" Level-1.
- who have the "*Seishin-Hoken-Fukushi-Techo* (Mental Disability Certificate)" Level-1.
- who have the "*Ryoiku Techo* (Certificate of Intellectual Disability)" Judgement-A.
- who have been certified as having a nursing care level 4 or 5.

■ How to apply:

Fill out the application form and submit it to Oizumi Town Council of Social Welfare (*Shakai Fukushi Kyogikai*) directly or by mail [Address: 〒370-0523 2465 Yoshida Oizumi-machi].

■ Application Period:

November 1st (Mon.) ~ November 30th (Tue.), The application must be received no later than November 30th if it is sent by mail.

■ Presentation Date: Around middle of December or later.

※ Application forms are available at the Welfare Division (*Fukushi-ka*), the Children Affairs Division (*Kodomo-ka*), and the Oizumi Town Council of Social Welfare (*Shakai-Fukushi-Kyogikai*).

For details, please contact the Oizumi Town Council of Social Welfare (*Shakai Fukushi Kyogikai*) at ☎0276-63-2294.

## Disaster Relief Donations Accepted [災害義援金を受け付けています]

In August this year, prefectures Aomori, Fukuoka, and Saga were severely damaged by Typhoon No. 9 and heavy rains. For the purpose of supporting the people affected by this disaster, we are accepting donations and setting up donation boxes. All donations received will be distributed the victims through Japanese Red Cross Society. If you need a receipt, please come to the counter of the Oizumi Town Council of Social Welfare directly.

■ Donation Box Locations: Oizumi Town Hall [Addr.: 55-1 Hinode] and Oizumi Town Council of Social Welfare [Addr.: 2465 Yoshida]

■ Donation Locations: Oizumi Town Council of Social Welfare (Oizumi-machi Section, Gunma Branch of Japanese Red Cross Society)

■ Deadline for donations: For Aomori : December 28th, 2021 (Tue.)

For Saga and Fukuoka : March 31st, 2022 (Thu.)

For details, please contact the Oizumi Town Council of Social Welfare at ☎0276-63-2294 or the Welfare Division (*Fukushi-ka*) at ☎0276-62-2121.

## ★ Doctors on duty on Sundays and National Holidays [日曜・祝日当番医] ★

These are subject to change, so please check by phone in advance if you can see a doctor.

Note: The area code 0276 is omitted.

Date	Physician(Naika) ※: Pediatrician (Shonika) Only <9:00 - 17:00>	Surgeon(Geka) <9:00 - 17:00>	Otorhino-laryngologist (Jibika) <9:00 - 13:00>	Dentist (Shika) <9:00 - 11:30>
Oct. 10 Sun.	Heart Clinic ☎71-8810 (Tatebayashi)	Suganuma lin ☎72-9090 (Tatebayashi)	Fujinoki Clinic ☎91-4070 (Itakura)	Tatebayashi-Oura Dental Health Medical Center ☎73-8818 (Tatebayashi)
Oct. 17 Sun.	Mizuho Clinic ☎20-1122 (Oizumi)	Kamio lin ☎75-1288 (Tatebayashi)	Inoue lin ☎82-1131 (Itakura)	
Oct. 24 Sun.	Takekoshi lin ☎84-3137 (Meiwa)	Fujiwara lin ☎88-7797 (Oura)	Shinjo Clinic ☎55-3623 (Tatebayashi)	
Oct. 31 Sun.	Tanuma lin ☎88-7522 (Oura)	Manaka lin ☎72-1630 (Tatebayashi)	Fuji Clinic ☎20-1971 (Oizumi)	
Nov. 03 Wed.	Yuzawa lin ☎62-2209 (Oizumi)	Koyanagi Shonika ※ ☎80-2220 (Tatebayashi)	Keiyu Hospital ☎49-9000 (Tatebayashi)	
Nov. 07 Sun.	Mari Ladies Clinic ☎76-7775 (Tatebayashi)	Ueno lin ☎72-3330 (Tatebayashi)	Okada Clinic ☎72-3163 (Tatebayashi)	
			Kawada lin ☎72-3314 (Tatebayashi)	

• After or before reception hours / Night-time : Call Emergency Medical Telephone Service (☎45-7799)

• Emergency Hospital (Physician, Surgeon) : Tatebayashi Kose General Hospital (☎72-3140)

• Weekday night clinic (Physician, Pediatrician) : Ota City Health Center (☎60-3099), Reception hours : 18:45 - 21:45

except Sundays, National Holidays, and Year End/New Year Holidays.

## ★ Health Calender in November [11月の保健カレンダー] ★

※Reservation is required.

Date	Reception	Subject	Eligible Person
06 Sat.	13:00 - 15:00	Parents Class	Pregnant Mothers and their family ※
08 Mon.	09:00 - 11:30	Infants Health Counseling	Infants and their guardians ※
	09:30 - 11:00	Adults Health Counseling	Applicants
11 Thu.	12:45 - 13:15	Dental Examination for 2 years old children	Those who are eligible will be notified individually.
15 Mon.	09:30 - 11:00	Adults Health Counseling	Applicants
16 Tue.	13:00 - 13:15	Health Examination for 4 months old children	Those who are eligible will be notified individually.
17 Wed.	12:45 - 13:15	Health Examination for 3 years old children	
25 Thu.	12:45 - 13:15	Health Examination for 18 months old children	
26 Fri.	13:00 - 13:15	Health Examination for 7 months old children	
29 Mon.	09:30 - 11:00	Adults Health Counseling	Applicants

• Location is the Health & Welfare General Center.

[Health Promotion Division (Kenko-Zukuri-Ka) : ☎0276-62-2121]

• As for the Adult Health Counseling, physical and mental problems are dealt with.

• Please note that the schedule mentioned above is subject to change due to unavoidable reason.

## Event Information [イベント情報]

■ **Welfare Shop** will be carried out. [福祉ショップ]

• Date & Time & Location: 11:00 - 13:00 on October 26th (Tue.) in Oizumi Central Park [Addr.: 55-1 Hinode]

• Products: Cookies, Vegetables, Udon Noodles, HandiCrafts, etc.

For details, please contact the Welfare Division (Fukushi-ka) at ☎0276-62-2121.



## Vocational Training Briefing [ハロトレ説明会]

Hello Work holds monthly information sessions for those who are interested in vocational training. In addition, if you meet the requirements, you can take free job training while receiving a monthly benefit of ¥100,000 to support your daily life.

■ Date: November 15th (Mon.) and December 20th (Mon.)

■ Time: 2:00PM ~ 3:30PM

■ Location: Meeting room on the 2nd floor in the Hello Work Tatebayashi [Addr.: 1-3-37 Okaido Tatebayashi-city]

■ How to apply: Please apply to Hello Work Tatebayashi by phone

■ Fee: Free of charge

For details, please contact Hello Work Tatebayashi at ☎0276-75-8609.

## For those who have not been vaccinated against COVID-19 [新型コロナワクチン未接種の人へ]

If you have not applied for the COVID-19 vaccine, but now would like to be vaccinated, please contact the Health Promotion Division (Kenko-Zukuri-ka). To make an appointment for vaccination, your name, date of birth, and vaccination ticket number are required. So please have your vaccination ticket ready at hand when making an appointment. If you have lost your vaccination ticket, please ask us to reissue it. **Please note that reservations for group vaccinations administered by the town will be closed by the end of October, so please contact us at 0276-62-2121 as soon as possible.**

For details, please contact the Health Promotion Division at ☎0276-62-2121.